

លេខ/ល: A ២២៧/៤

ឯកសារទទួលបានចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម  
 CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME  
 ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ដែលបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification):  
 31 / 12 / 2008  
 មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé  
 du dossier: UCH ARUN



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
 ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia  
 Nation Religion King  
 DOCUMENT RECEIVED/DOCUMENT REÇU  
 ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date of receipt/Date de reception):  
 31 / 12 / 2008  
 ម៉ោង (Time/Heure): 11 : 50  
 មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé  
 du dossier: SANN RADA

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា  
 Extraordinary Chambers in the  
 Courts of Cambodia

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត  
 Office of the Co-Investigating Judges  
 Bureau des Co-juges d'instruction  
 សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ

Criminal Case File /Dossier pénal  
 លេខ/No: 002/14-08-2006  
 លេខស៊ើបអង្កេត/Investigation/Instruction  
 លេខ/No: 002/19-09-2007-ECCC-OCIJ

ដីកាសម្រេចស្តីពីការតែងតាំងអ្នកបកប្រែ  
 ផ្ទាល់មាត់របស់មេធាវីភាគីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី  
 Ordonnance sur demande de désignation  
 d'interprète par l'avocat des parties civiles  
 Order on Civil Party Lawyer's  
 Request for Designation of Interpreter

យើង យូ ប៊ុនឡេង និង Marcel LEMONDE សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតនៃអង្គ  
 ជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា ("អ.វ.ត.ក.")

បានឃើញច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា ចុះថ្ងៃទី ២៧ ខែតុលា ឆ្នាំ  
 ២០០៤ ("ច្បាប់ស្តីពី អ.វ.ត.ក.")

បានឃើញវិធាន ១១ ២១ ២៣(៧) និង ៣០ នៃវិធានផ្ទៃក្នុងនៃ អ.វ.ត.ក. ("វិធានផ្ទៃក្នុង")

បានឃើញការបើកការស៊ើបអង្កេតលើឈ្មោះ នួន ជា និងជនដទៃទៀត  
 ត្រូវបានដាក់ឱ្យស្ថិតក្រោមការពិនិត្យចំពោះ ឧក្រិដ្ឋកម្មប្រឆាំងមនុស្សជាតិ និងការបំពានបំពានធ្ងន់ធ្ងរលើ  
 អនុសញ្ញាក្រុងហ្សឺណែវ ចុះថ្ងៃទី ១២ ខែ សីហា ឆ្នាំ ១៩៤៨ បទល្មើសដែលមានចែង និងអនុសញ្ញាស្តី  
 តាមមាត្រា៥ មាត្រា៦ មាត្រា២៩ (ថ្មី) និងមាត្រា៣៩ (ថ្មី) នៃច្បាប់ស្តីពីការបង្កើត អ.វ.ត.ក.

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ ៧១  
 ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។  
 Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh  
 Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.  
 Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh  
 Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.



បានឃើញសំណើសុំចាត់តាំងអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់ពេលក្រៅម៉ោងធ្វើការ ចុះថ្ងៃទី ២២ ខែតុលា (A227 - “សំណើសុំ”)

**ការរំលឹកឡើងវិញអំពីលិខិតវិធី**

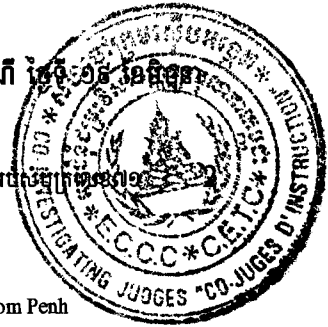
១. តាមរយៈសំណើសុំចុះថ្ងៃទី ២២ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០០៨ លោកស្រីមេធាវី Silke STUDZINSKI មេធាវីរបស់ភាគីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីមួយចំនួន នៅចំពោះមុខ អ.វ.ត.ក. បានស្នើសុំ “ការផ្តល់សិទ្ធិដល់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ក្នុងការទទួលបានអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់ បន្ថែមទៅនឹងអ្វីដែលបានផ្តល់រួចមកហើយនៅក្នុងថ្ងៃធ្វើការ ជាពិសេសនៅថ្ងៃចុងសប្តាហ៍ និងថ្ងៃឈប់សម្រាក ដោយមិនយកកម្រៃ ដែលសេវានេះអាចត្រូវបានប្រើសម្រាប់ការប្រាស្រ័យទាក់ទង រវាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងវេទនាអន្តរជាតិរបស់ពួកគេ ក៏ដូចជាសម្រាប់ការប្រជុំការងាររបស់សហមេធាវី”។

២. សំណើសុំនេះត្រូវបានធ្វើឡើងដោយយោងទៅលើសេចក្តីសម្រេចបដិសេធរបស់អង្គបុរេជំនុំជម្រះ ចុះថ្ងៃទី ១៩ ខែមិថុនា ឆ្នាំ ២០០៨ ក្នុងការពិនិត្យលើសំណើសុំ ដែលមានគោលបំណងដូចគ្នានេះ ដោយសារមិនមានការពិគ្រោះយោបល់ជាមុនជាមួយនឹងផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ<sup>1</sup>។

៣. ថ្ងៃទី ២២ ខែកក្កដា ឆ្នាំ ២០០៨ ការិយាល័យរដ្ឋបាល (ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ) បានជូនដំណឹងដល់លោកស្រីមេធាវី Studzinski ថា សេវាកម្មបកប្រែអត្ថបទ និងផ្ទាល់មាត់ អាចត្រូវបានផ្តល់ឱ្យតែក្នុងថ្ងៃធ្វើការប៉ុណ្ណោះ (សូមមើលឧបសម្ព័ន្ធនៃ A/227)។

៤. តាមរយៈលិខិតចុះថ្ងៃទី ២៦ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៨ សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតបានស្នើសុំឱ្យផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការធ្វើការបញ្ជាក់អំពីលទ្ធភាពរបស់ខ្លួនក្នុងការផ្តល់នូវសេវាបកប្រែ ឱ្យដល់ភាគីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីនៅថ្ងៃចុងសប្តាហ៍ (A227/2)។

<sup>1</sup> C22/I/40 សេចក្តីសម្រេចលើសំណើសុំសេវាកម្មបកប្រែរបស់សហមេធាវីភាគីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ថ្ងៃទី ១៩ ខែមិថុនា ឆ្នាំ ២០០៨ ERN 00196714-00196715។



៥. នៅក្នុងអនុស្សរណៈចុះថ្ងៃទី ០១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៨ (A227/3) ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការបានបញ្ជាក់ថាខ្លួនពុំមានលទ្ធភាពក្នុងការផ្តល់នូវសេវាបកប្រែនៅថ្ងៃចុងសប្តាហ៍ទេ គឺខ្លួនអាចផ្តល់បានតែក្នុងថ្ងៃធ្វើការប៉ុណ្ណោះ។

**ការអធិប្បវេណីវិធានដ៏ទៃទៀតរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា**

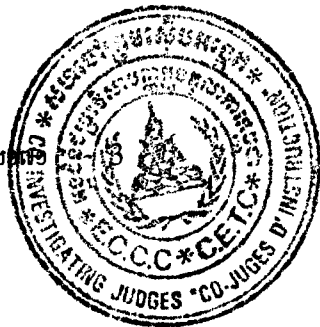
៦. វិធាន ២៣(៧) នៃវិធានផ្ទៃក្នុងបានចែងថា “ជនរងគ្រោះដែលចូលរួមក្នុងនីតិវិធីនៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ ក្នុងនាមជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីមានសិទ្ធិត្រូវបានតំណាងដោយមេធាវីជាតិឬអន្តរជាតិដោយសហការជាមួយមេធាវីជាតិ (...) ដោយមានបញ្ជាក់ទៀតថា “មេធាវីអន្តរជាតិដែលមានឈ្មោះក្នុងបញ្ជីរបស់អង្គការជនរងគ្រោះ ត្រូវធ្វើការដោយរួមជាមួយ មេធាវីជាតិនៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ”។

៧. វិធាន ១១(៤)(គ) ចែងថា មេធាវីត្រូវ ក្នុងចំណោមលក្ខខណ្ឌផ្សេងៗទៀត៖ ៥) ចេះភាសាខ្មែរ អង់គ្លេស ឬបារាំងស្អាតជំនាញ”។

៨. ជាចុងក្រោយ វិធាន ៣០ បានបញ្ជាក់ថា “ក្នុងករណីចាំបាច់ សហព្រះរាជអាជ្ញា សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត និងអង្គជំនុំជម្រះត្រូវប្រើប្រាស់អ្នកបកប្រែ។ សាក្សី ឬភាគីអាចស្នើសុំអ្នកបកប្រែបានផងដែរ នៅពេលចាំបាច់។ (...)”។

៩. ក្រៅអំពីគោលការណ៍ទាំងឡាយដូចបានរៀបរាប់ខាងលើនេះ ដើម្បីធ្វើការកំណត់អំពីសិទ្ធិនិងកាតព្វកិច្ចរបស់ភាគី សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតក៏ត្រូវពិចារណាផងដែរអំពីទិដ្ឋភាពសេដ្ឋកិច្ចផ្នែកយុត្តិធម៌តុលាការ ទាក់ទងនឹងការរៀបចំដំណើរការនៃ អ.វ.ត.ក. និងជាពិសេសអំពីលទ្ធភាពរបស់អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងការផ្តល់នូវសេវាបកប្រែអត្ថបទ និងផ្ទាល់មាត់<sup>2</sup>។

<sup>2</sup> A190 ដីកាសម្រេចស្តីពីសិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចរបស់ភាគីទាក់ទងនឹងការបកប្រែ ថ្ងៃទី ១៩ ខែមិថុនា ឆ្នាំ ២០០៨



**ការកត់សម្គាល់របស់លោកស្រីមេធាវី STUDZINSKI គាំទ្រដល់សំណើរបស់ខ្លួន**

១០. លោកស្រីមេធាវី Studzinski បានលើកឡើងថា នៅចំពោះមុខ អ.វ.ត.ក. ភាគីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីមានសិទ្ធិដូចគ្នានឹងភាគីផ្សេងទៀត ក្នុងការជ្រើសរើសមេធាវីបរទេស ឱ្យធ្វើការសហការណ៍ជាមួយនឹងមេធាវីជាតិរបស់ខ្លួន។ ដើម្បីធានាឱ្យមានការតំណាងតាមផ្លូវច្បាប់មួយដ៏មានប្រសិទ្ធិភាព និងត្រឹមត្រូវ ធ្វើឡើងដោយមេធាវីបរទេសចំពោះភាគីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ដែលជាកូនក្តីរបស់ខ្លួនបាន វាជាការចាំបាច់ ដែលត្រូវមានការផ្តល់នូវសេវាកម្មប្រកាសប្រកបដោយវិជ្ជាជីវៈ។ វាមិនមានកាតព្វកិច្ចណាមួយ ដែលតម្រូវឱ្យមេធាវីបរទេសនិយាយភាសាខ្មែរនោះទេ។ តម្រូវការនៃការ “សហការ” បំពេញការងារជាមួយមេធាវីកម្ពុជា តម្រូវការនៃការទទួលយកការណែនាំរបស់ភាគី និងតម្រូវការនៃការផ្តល់ជាអនុសាសន៍ ទាមទារឱ្យមានវត្តមានអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្នុងជំនួបការងារទាំងអស់នោះ។ មេធាវីកម្ពុជាមិនអាចមានលទ្ធភាពក្នុងការធ្វើការតំណាងកូនក្តីរបស់ខ្លួនផង និងធ្វើការបកប្រែផងស្របគ្នាបានទេ។ ជាចុងក្រោយ ដោយយោងទៅលើភាពចាំបាច់មួយចំនួនរបស់ភាគីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ដែលមិនអាចជួបប្រជុំគ្នាបានក្នុងថ្ងៃធ្វើការ ដោយសារបញ្ហាសេដ្ឋកិច្ចគ្រួសារ និងបញ្ហារបស់មេធាវីកម្ពុជា ដែលគាត់គ្រាន់តែធ្វើការក្រៅម៉ោងតែប៉ុណ្ណោះ ដូច្នេះវាជារឿងសមស្រប ដែលតម្រូវឱ្យមានការរៀបចំការប្រជុំនៅចុងសប្តាហ៍។

**ហេតុផលនៃសេចក្តីសម្រេច**

១១. វិធានផ្ទៃក្នុងកំណត់ថា ជនត្រូវចោទ និងភាគីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីអាចត្រូវបានតំណាងដោយមេធាវីបរទេសម្នាក់ “ដោយធ្វើការសហការជាមួយនឹងមេធាវីជាតិ” ហើយពួកគេទទួលបានសិទ្ធិដូចគ្នាក្នុងការទទួលបានជំនួយពីអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់ម្នាក់ “ក្នុងករណីចាំបាច់”។

<sup>3</sup> វិធាន ២២(១) និង២៣(៧) នៃវិធានផ្ទៃក្នុង

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រស៊ុយធីស៊ី  
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។  
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh  
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.  
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh  
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.



១២. យុត្តិសាស្ត្ររបស់តុលាការសិទ្ធិមនុស្សអឺរ៉ុបបានបញ្ជាក់យ៉ាងច្បាស់ថា សិទ្ធិក្នុងការទទួលបាននូវការបកប្រែដោយមិនយកកម្រៃ ឆ្លងមកពីសិទ្ធិក្នុងការទទួលបាននូវការជំនុំជម្រះក្តីមួយប្រកបដោយសមធម៌ (មាត្រា ៦)<sup>4</sup> និងថា “គោលបំណងនៃអនុសញ្ញា គឺមិនមែនការពារសិទ្ធិដែលមានលក្ខណៈទ្រឹស្តី ឬបំភាន់នោះទេ ប៉ុន្តែការពារសិទ្ធិដែលមានលក្ខណៈជាក់ស្តែង និងពិតប្រាកដ”។ ដូច្នេះវាជារឿងច្បាស់លាស់ណាស់ ដែលថាគ្រប់ភាគីទាំងអស់នៃរឿងក្តីត្រូវទទួលបាននូវសិទ្ធិដូចគ្នានេះ រួមទាំងភាគីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីផងដែរ<sup>6</sup>។

១៣. ម្យ៉ាងវិញទៀត គ្រប់ភាគីត្រូវព្យាយាមប្រើប្រាស់សេវាដែលមាន ក្នុងលក្ខខណ្ឌមួយដែលត្រឹមត្រូវបំផុត។ មានតែក្នុងករណីចាំបាច់ប៉ុណ្ណោះ ដែលពួកគេអាចស្នើសុំឱ្យមានសេវាបកប្រែផ្ទាល់មាត់នៅក្រៅម៉ោងធ្វើការ។ លើលើនេះទៅទៀតពួកគេ “ត្រូវចូលរួមចំណែកក្នុងការដោះស្រាយលើបញ្ហានៃសេចក្តីត្រូវការផ្នែកភាសារបស់ខ្លួន ដោយប្រើប្រាស់សមត្ថភាពផ្នែកភាសានៅក្នុងចំណោមក្រុមរបស់ខ្លួន ហើយផ្តល់កិច្ចសហប្រតិបត្តិការចាំបាច់ដល់ដំណើរការបកប្រែ”។

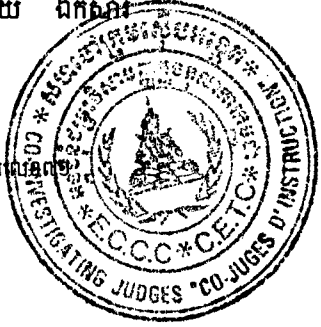
១៤. ក្នុងករណីនេះ ហេតុដែលថាភាគីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីមិនទទួលបានជំនួយផ្នែកតុលាការ (ហិរញ្ញវត្ថុ) នៅចំពោះមុខ អ.វ.ត.ក. បានធ្វើឱ្យមេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីធ្វើការជារឿយៗ ក្នុងក្របខណ្ឌជាអ្នកស្ម័គ្រចិត្ត ឬបន្ថែមទៅលើសកម្មភាពការពារក្តីណាមួយជាគោលប៉ុណ្ណោះ។ យើងគួរ

<sup>4</sup> តុលាការសិទ្ធិមនុស្សអឺរ៉ុប *Kamasinski ទល់នឹង ប្រទេសអូស្ត្រីស* ដីកាសម្រេចចុះថ្ងៃទី ១៩ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៨៩ កថា. ៧៤។ ដូចគ្នានឹង តុលាការសិទ្ធិមនុស្សអឺរ៉ុប *Cadoret និងប្រទេសលីបង់ ទល់នឹង ប្រទេសបារាំង* គណៈកម្មាធិការ ២២១/១៩៨៧។ តុលាការសិទ្ធិមនុស្សអឺរ៉ុប *Guesdon ទល់នឹង ប្រទេសបារាំង* គណៈកម្មាធិការ ២១៩/១៩៨៦។ សូមមើលផងដែរ កំណត់សម្គាល់ទូទៅលេខ ១៣ ចុះថ្ងៃទី១២ ខែមេសា ១៩៨៤ លើមាត្រា ១៤ នៃកតិកាសញ្ញាអន្តរជាតិស្តីពីសិទ្ធិពលរដ្ឋ និងសិទ្ធិនយោបាយ ឯកសារ N.U.HRI\GEN\1\Rev.1, កថា. ១។

<sup>5</sup> សូមមើលជាឧទាហរណ៍ តុលាការសិទ្ធិមនុស្សអឺរ៉ុប ដីកាសម្រេចករណី *Arey ថ្ងៃទី ៩ ខែតុលា ឆ្នាំ ១៩៧៩* កថា.២៤។ តុលាការសិទ្ធិមនុស្សអឺរ៉ុប ដីកាសម្រេច *Bianchi ទល់នឹង ប្រទេសស្វីស ថ្ងៃទី ២២ ខែមិថុនា ឆ្នាំ ២០០៦* កថា.៨៤។

<sup>6</sup> កតិកាសញ្ញាអន្តរជាតិស្តីពីសិទ្ធិពលរដ្ឋ និងសិទ្ធិនយោបាយ មាត្រា ១៤(១) កំណត់សម្គាល់ទូទៅលេខ ១៣ ចុះថ្ងៃទី១២ ខែមេសា ១៩៨៤ លើមាត្រា ១៤ នៃ កតិកាសញ្ញាអន្តរជាតិស្តីពីសិទ្ធិពលរដ្ឋ និងសិទ្ធិនយោបាយ ឯកសារ N.U.HRI\GEN\1\Rev.1, កថា. ២។ អនុសញ្ញាអឺរ៉ុបស្តីពីសិទ្ធិមនុស្ស មាត្រា ៦(១)។

<sup>7</sup> A190 ដីកាសម្រេចស្តីពីសិទ្ធិ និងភាពព្យាបាទរបស់ភាគីទាក់ទងនឹងការបកប្រែ ថ្ងៃទី ១៩ ខែមិថុនា ឆ្នាំ ២០០៨ អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។



រំលឹកផងដែរថា អង្គភាពជនរងគ្រោះមានធនធានមនុស្សក្នុងការបកប្រែផ្ទាល់មាត់ ក្នុងលក្ខណៈមួយ  
មានកំហិត។

១៥. យោងតាមចំណុចនានា ដែលបានលើកឡើងខាងលើមកនេះ ដើម្បីធានាប្រសិទ្ធិភាពនៃសិទ្ធិ  
ក្នុងការចូលរួមរបស់ភាគីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ចាំបាច់ត្រូវផ្តល់នូវសេវាបកប្រែផ្ទាល់មាត់ នៅពេល  
ដែលតម្រូវការនោះពិត ហើយជាក់ស្តែង។ ដូច្នេះ សំណើសុំដែលធ្វើមកនេះអាចទទួលយកបានជា  
គោលការណ៍។ ប៉ុន្តែ ក្នុងលក្ខខណ្ឌដែលបានស្នើមកនេះ សំណើសុំមានលក្ខណៈទូទៅពេក  
ក្នុងការទទួលយក។

**សេចក្តីសម្រេចនេះ**

**សេចក្តីសម្រេចដំបូង** សំណើសុំឱ្យមានការចាត់តាំងអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់ធ្វើការនៅថ្ងៃចុង  
សប្តាហ៍ និងថ្ងៃឈប់សម្រាក ដោយមិនយកកម្រៃ និងដោយបន្ថែមទៅលើការងារដែលផ្តល់រួចមក  
ហើយក្នុងថ្ងៃធ្វើការ ដែលការស្នើសុំនេះមានលក្ខណៈទូទៅពេក មិនផ្អែកលើតម្រូវការជាក់ស្តែង។

**សេចក្តីសម្រេច** ឱ្យការិយាល័យរដ្ឋបាល (ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ) ធ្វើការជាមួយអង្គភាពជន  
រងគ្រោះ ដើម្បីបង្កើតឱ្យមាននីតិវិធីមួយ ដែលអនុញ្ញាតឱ្យមេធាវីរបស់ភាគីអាចស្នើសុំឱ្យមានជំនួស  
សេវាបកប្រែក្នុងថ្ងៃធ្វើការ ដោយសេវាបកប្រែអត្ថបទ ឬផ្ទាល់មាត់ក្រៅម៉ោងធ្វើការវិញ នៅក្នុងករណី  
ចាំបាច់ ហើយដែលការណ៍មិនធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់សេវាបកប្រែអត្ថបទ ឬផ្ទាល់មាត់ ដែលត្រូវផ្តល់ឱ្យ  
ភាគីដទៃ។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ៣១ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៨

**សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត**

Co-Investigating Judges  
Co-juges d'Instruction

  
ឃុំ ប៉ុល ឡេង

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ ៤ ជាងគោក ភ្នំពេញ កម្ពុជា ទូរស័ព្ទលេខ ៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ ៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១  
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh  
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.  
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh  
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.